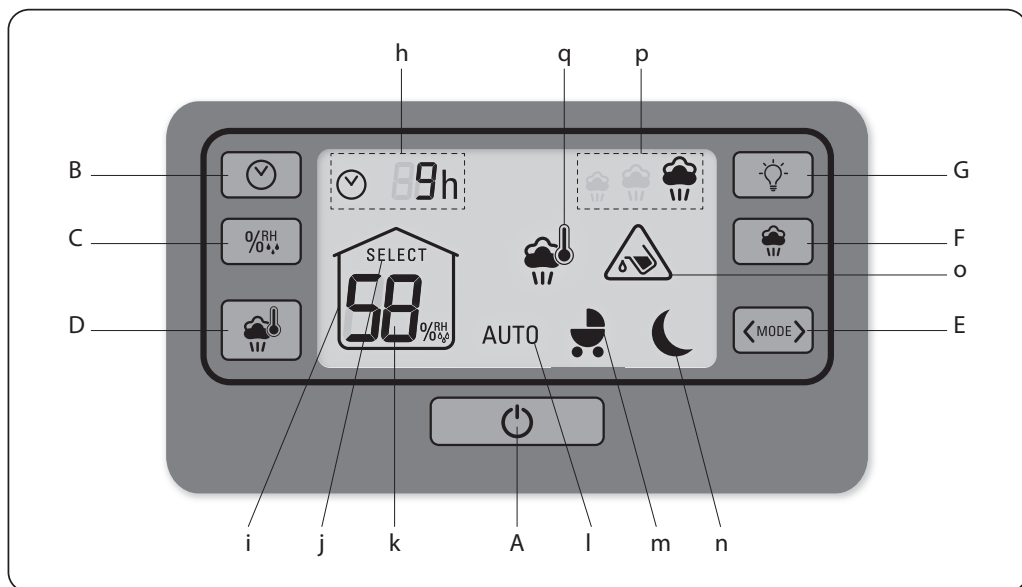


**FR** Guide de l'utilisateur  
**EN** User guide  
**RU** Руководство пользователя  
**UK** Посібник користувача  
**AR** دليل المستخدم  
**FA** راهنمای کاربر



**HU5120 / HD5120**

# DESCRIPTIF TABLEAU DE BORD



## Panneau de commande

- A. Touche On/Off
- B. Touche Minuterie
- C. Touche Sélection taux d'humidité objectif
- D. Touche « fonction chauffe » (uniquement sur le modèle HU5120)
- E. Touche Sélection des Modes « Intelligents » (prédéfinis)
- F. Touche Sélection des Vitesses de vaporisation
- G. Touche Éclairage/Son

## Ecran de visualisation

- h. Minuterie de 1h à 9h
- i. Icône « Maison » - taux d'humidité ambiant
- j. Marquage SELECT - taux d'humidité objectif
- k. Taux d'humidité en % HR
- l. Mode AUTOMATIQUE
- m. Mode BEBE
- n. Mode NUIT
- o. Niveau d'eau insuffisant
- p. Vitesses de Vaporisation
- q. Fonction chauffe

# MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL

## MISE EN SERVICE

1. Soulevez le réservoir d'eau, enlevez la buse orientable (3) et dévissez le bouchon support de cartouche anti-calcaire (7).

2. Nettoyez le réservoir (voir paragraphe NETTOYAGE) et le remplir avec de l'eau froide (minimum 2 litres / maximum 5,5 litres).

**NOTA : Nous vous conseillons d'utiliser de l'eau faiblement calcaire pour éviter l'apparition de poussières blanches; vous pouvez utiliser de l'eau du robinet, de l'eau en bouteille, de l'eau distillée ou de l'eau bouillie mais attention le réservoir doit toujours être rempli avec de l'eau froide.**

3. Revissez le bouchon et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite d'eau.

4. Vérifiez que la base de l'appareil est propre et sans aucun objet étrangé.

5. Vérifiez que le capteur de niveau d'eau est libre de mouvement.

6. Repositionnez le réservoir sur la base.

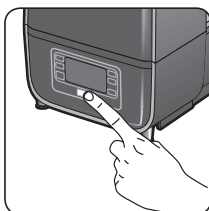
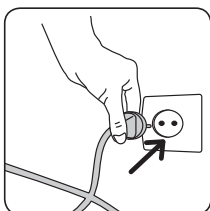
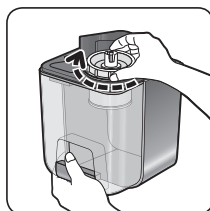
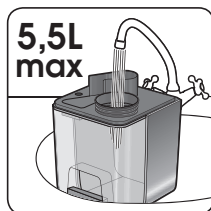
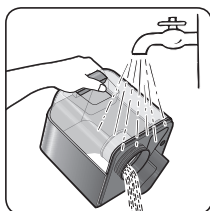
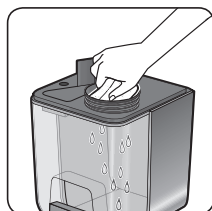
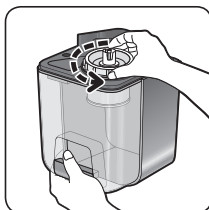
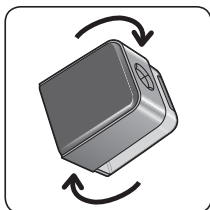
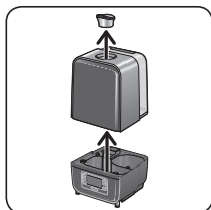
7. Orientez la buse afin de ne pas diriger le jet de vapeur sur un obstacle, ce qui peut perturber la régulation d'humidité.

8. **Patientez une dizaine de minutes** afin que l'eau traverse la cartouche anti-calcaire et remplisse le compartiment de nébulisation.

9. Branchez l'appareil

10. Mettre en marche l'appareil.

FR



---

# FONCTIONNEMENT

---

Cet appareil propose 2 types de fonctionnement (MANUEL ou AUTOMATISE) ainsi que diverses fonctions complémentaires.

• « ON/STAND-BY » : **Mise en marche / Veille (Arrêt) ; Touche A.**

Appuyer sur le bouton (A) pour mettre l'appareil en marche ou pour le mettre en veille.

## FONCTIONNEMENT MANUEL

### Réglage du taux d'humidité objectif et de la vitesse de vaporisation

• **Taux d'humidité: Réglage du taux d'humidité objectif; Touche C.**

Sélectionner le taux d'humidité objectif souhaité en appuyant plusieurs fois sur le bouton C.

Lorsque SELECT apparaît, le taux d'humidité affiché est le taux objectif que vous avez défini : entre 40% et 75% RH ou « Co » pour un fonctionnement continu (un système d'arrêt de sécurité est prévu si le taux d'humidité de la pièce dépasse les 90% HR).

Lorsque la « MAISON » est visible sans SELECT, le taux d'humidité affiché est le taux d'humidité de la pièce au niveau de l'appareil.

NOTA : Ce réglage n'est pas utilisable sur les modes « Intelligents ».

**AVERTISSEMENT : Dans le mode de fonctionnement continu, un taux d'humidité très élevé dans la pièce peut nuire à la salubrité de l'air ambiant et peut endommager certains objets. Le niveau d'humidité optimal recommandé se situe entre 50 et 60% HR.**

• **Vitesse de vaporisation: Réglage de la vitesse de vaporisation; Touche F.**

Sélectionner la vitesse de vaporisation souhaitée en appuyant plusieurs fois sur le bouton F. Trois vitesses de vaporisation sont disponibles.

NOTA : Ce réglage n'est pas utilisable sur les modes « Intelligents ».

## FONCTIONNEMENT AUTOMATISÉ

### Utilisation de 3 modes de fonctionnement prédéfinis

• **MODES INTELLIGENTS: Sélection de modes de fonctionnement prédéfinis; Touche E.**

Sélectionner l'un des trois modes prédéfinis en appuyant plusieurs fois sur le bouton E.

**Mode AUTO:** Fonctionnement automatique de l'appareil pour un taux d'humidité objectif prédéfini à 55% HR ; l'appareil adaptera automatiquement la vitesse de vaporisation en fonction de l'humidité de la pièce.

**Mode BÉBÉ:** Fonctionnement automatique de l'appareil pour un taux d'humidité objectif prédéfini à 50% HR ; l'appareil adaptera automatiquement la vitesse de vaporisation en fonction de l'humidité de la pièce. Après 7 heures de fonctionnement l'appareil s'arrêtera automatiquement.

NOTA : Les éclairages et les bips sonores sont désactivés dans ce mode.

**Mode NUIT:** Fonctionnement automatique de l'appareil pour un taux d'humidité objectif prédéfini à 50% HR ; l'appareil réduira progressivement la vitesse de vaporisation. Après 8 heures de fonctionnement l'appareil s'arrêtera automatiquement.

NOTA : Les éclairages et les bips sonores sont désactivés dans ce mode.

## FONCTIONS COMPLEMENTAIRES

• **Minuterie : Programmation de l'arrêt automatique de l'appareil ; Touche B.**

Sélectionner le nombre d'heures de fonctionnement souhaité (de 1 à 9 heures) avant l'arrêt automatique de l'appareil en appuyant plusieurs fois sur le bouton B.

NOTA : Cette fonction n'est pas utilisable sur les modes « Intelligents ».

• **Fonction chauffe : Utilisation de la fonction chauffe ; Touche D.**

Appuyer sur le bouton (D) pour mettre en marche ou arrêter la fonction « chauffe ».  
Cette fonction est complémentaire aux autres modes de fonctionnement et vous permet d'augmenter la production d'humidité de 20%. Cette fonction permet également de détruire les bactéries susceptibles de se développer dans l'eau\* (uniquement sur le modèle HU5120).

• **«Éclairage&Son» : Marche/Arrêt Éclairage&Son ; Touche G.**

Appuyer sur le bouton (G) pour mettre en marche ou arrêter la fonction.  
Cette fonction permet d'éteindre le rétro-éclairage de l'écran LCD ainsi que les bips sonores et d'allumer le réservoir d'eau.

## ENTRETIEN

**ATTENTION : ce type d'appareil nécessite un entretien régulier et rigoureux. Nettoyer complètement l'appareil tous les 2 jours.**

**Il est impératif d'arrêter votre appareil et de le débrancher avant toute opération d'entretien.**

Il est important de nettoyer régulièrement le réservoir d'eau, la zone de nébulisation (autour du disque céramique) et les grilles d'aspiration situées sous l'appareil.

Ne pas utiliser de détergents, ni de produits à récurer pour nettoyer l'appareil.

Ne jamais plonger la base du produit, le cordon d'alimentation et sa prise dans l'eau ou dans tout autre liquide.

Un nettoyage régulier du disque céramique évite l'apparition de calcaire. Ne pas utiliser des ustensiles durs, abrasifs afin de ne pas endommager le disque céramique.

FR

• **Nettoyage du réservoir :**

- 1- Retirez la cartouche anti-calcaire et rincez-la à l'eau claire uniquement.
- 2- Nettoyez le réservoir et le bouchon du réservoir à l'eau savonneuse, rincez correctement et séchez avec un chiffon doux et sec.
- 3- Pour nettoyer l'intérieur du réservoir, remplissez avec un peu d'eau et secouez vigoureusement. Videz et séchez avec un chiffon doux et sec.

• **Nettoyage de la zone de nébulisation:**

- 1- Retirez le réservoir.
- 2- Remplir la zone de nébulisation avec la moitié d'eau et la moitié de vinaigre blanc (4% d'acide acétique).
- 3- Laissez le mélange agir pendant 4 heures minimum.
- 4- Videz et retirez le calcaire avec un chiffon doux et humide.
- 5- Rincez toute la zone à l'eau claire (Attention, assurez-vous que l'eau ne pénètre pas dans l'ouverture de soufflerie (10)).

**IMPORTANT : Ne jamais utiliser de produits abrasifs qui risqueraient de détériorer l'aspect de votre appareil. Vous pouvez le nettoyer avec un chiffon légèrement humide.**

• **Cartouche anti-calcaire :**

Dès l'apparition d'odeurs désagréables ou de poussières blanches, changer la cartouche anti-calcaire. Pour toute question éventuelle, merci de vous reporter à la carte de garantie internationale Rowenta/Tefal jointe à ce produit sur laquelle vous trouverez les coordonnées du Service Consommateur.

\*Tue 100% des bactéries Escherichia Coli et Staphylococcus Aureus représentatives de la majeure partie du monde bactérien après 30 minutes de fonctionnement – dans des conditions normales d'utilisation – tests réalisés par un laboratoire indépendant.

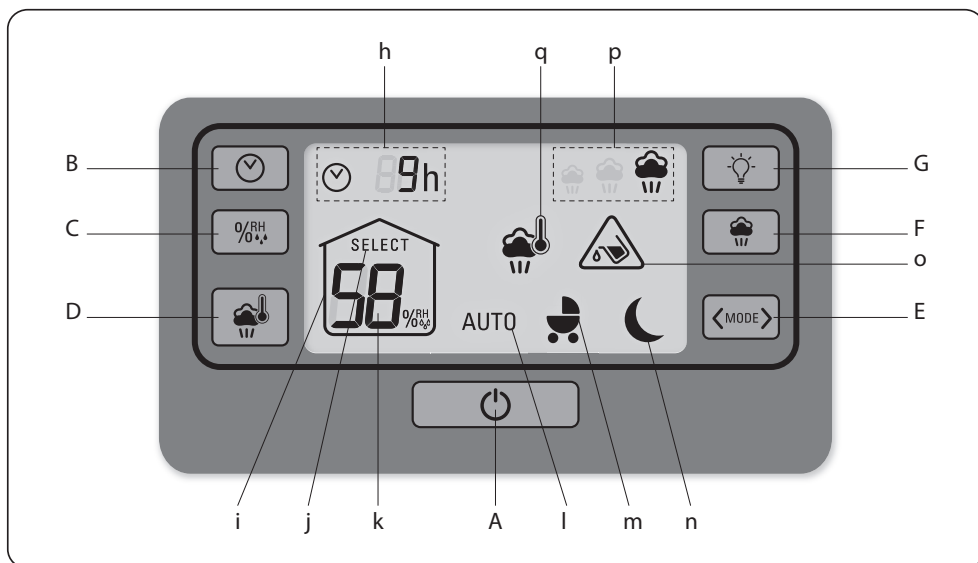
## STOCKAGE

Si vous n'utilisez pas l'appareil, celui-ci doit être placé dans un local à l'abri de l'humidité. Prenez soin de vider le réservoir d'eau, nettoyer et sécher l'appareil avant de le ranger.

## EN CAS DE PROBLÈME

Type de problème	Points à vérifier
L'appareil ne fonctionne pas à sa mise en marche.	Le voyant Niveau d'eau insuffisant clignote. Positionnement de l'appareil (penché). Positionnement du réservoir. Branchement de l'appareil. Niveau d'eau nécessaire pas encore atteint dans le compartiment de nébulisation (attendre quelques instants).
La capacité d'humidification est trop faible.	Fermeture des portes et fenêtres. Vitesse de vaporisation trop faible. Dégagement des grilles d'aspiration et de la buse.
Le taux d'humidité ambiant est trop élevé.	Taux d'humidité objectif défini.
Condensation dans la pièce.	Niveau de température ambiant trop bas.
L'appareil est trop bruyant.	Appareil positionné sur une surface stable et plane.
L'appareil s'arrête.	Période de fonctionnement programmée écoulée. Le voyant Niveau d'eau clignote. Taux d'humidité objectif défini.

# CONTROL PANEL DESCRIPTION



## Control panel

- A. On/Off button
- B. Timer button
- C. Select target humidity level button
- D. "Heating function" button (only on model HU5120)
- E. Select "Smart" modes button (pre-set)
- F. Select mist output speed button
- G. Light/sound button

## Display screen

- h. Timer of 1 hour to 9 hours
- i. "House" Icon - room temperature humidity level
- j. Mark SELECT - target humidity level
- k. Humidity level in relative humidity (RH) %
- l. AUTOMATIC Mode
- m. BABY Mode
- n. NIGHT Mode
- o. Insufficient water level
- p. Mist output rate
- q. Heating function

EN

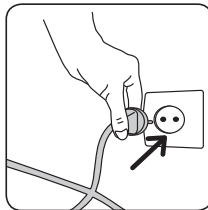
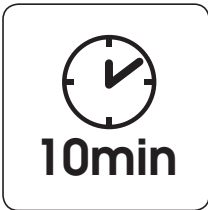
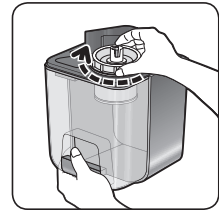
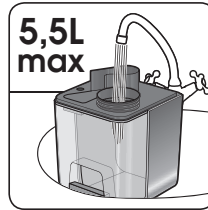
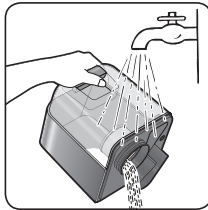
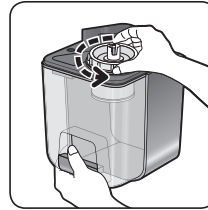
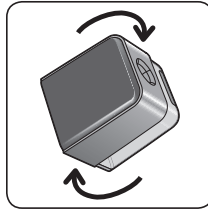
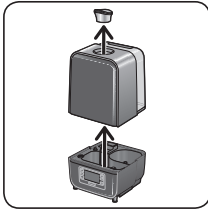
# SWITCHING ON THE APPLIANCE

## FIRST USE

1. Lift the water tank, remove the nozzle (3) and unscrew the anti-limescale cartridge support cap (7)
2. Clean the water tank (see CLEANING paragraph) and fill it with cold water (minimum 2 litres / maximum 5.5 litres).

**NOTE: We recommend using soft water to avoid experiencing white cloudy water; you can use tap water, bottled water, distilled water or boiled water but always make sure the water tank is filled with cold water.**

3. Screw the cap back on and make sure there are no water leaks.
4. Make sure the base of the unit is clean and there are no foreign objects.
5. Make sure the water level sensor is free to move.
6. Reposition the tank on the base.
7. Aim the nozzle so that steam jet is not directed towards an object, which could otherwise affect the humidity control.
8. **Wait ten minutes** so that the water passes through the anti-limescale cartridge and fills the nebulization chamber.
9. Plug in the appliance.
10. Start the appliance.





---

# OPERATING INSTRUCTIONS

---

This unit has 2 operation types (manual or automatic) and various additional functions.

- **“ON/STANDBY”:** On/Standby (off); **Button A.**

Press button (A) to turn the unit on or to put it on standby.

## MANUAL FUNCTION

### Setting the target humidity level and mist output rate

- **Humidity level: Setting the target humidity level; Button C.**

Choose the desired target humidity level by repeatedly pressing button C.

When SELECT appears, the humidity level that is displayed is the target rate that you have set: between 40% and 75% relative humidity (RH) or "Co" for continuous operation (a safety shut-down system will shut the unit down if the room humidity level exceeds 90% RH).

When "HOME" is visible without SELECT, the humidity level displayed is the humidity level of the room at the level of the unit.

NOTE: This setting cannot be used in "Smart" modes.

**WARNING: A very high humidity level in the room, in continuous operation mode, can affect the air quality and can damage some objects. The recommended optimal humidity level is between 50% and 60% RH.**



- **Mist output speed - Setting the mist output speed; Button F.**

Choose the desired mist output speed by repeatedly pressing button F. Three speeds are available.

NOTE: This setting cannot be used in "Smart" modes.

## AUTOMATIC FUNCTION

### Using the 3 pre-set operating modes

- **SMART MODES: Selection of pre-set operating modes; Button E.**

Choose one of three pre-set modes by repeatedly pressing button E.

**AUTO mode:** Automatic operation of the unit is pre-set to a target humidity level of 55% RH; the unit automatically adjust the mist output rate according to the humidity of the room.

**BABY mode:** Automatic operation of the unit is pre-set to a target humidity level of 50 % RH; the unit automatically adjust the mist output rate according to the humidity of the room. After 7 hours of operation the unit will stop automatically.

NOTE: Lights and beeps are disabled in this mode.

**NIGHT mode:** Automatic operation of the unit is pre-set to a target humidity level of 50% RH; the unit will gradually reduce the mist output rate. After 8 hours of operation the unit will stop automatically.

NOTE: Lights and beeps are disabled in this mode.

## ADDITIONAL FUNCTIONS

- **Timer: Programming the unit's automatic shutdown; Button B.**

Choose the desired number of hours of operation (from 1 to 9 hours) before the unit automatically shuts down by repeatedly pressing button B.

NOTE: This function cannot be used in "Smart" modes.

- **Heating function: Using the heating function; Button D.**

Press button (D) to start or stop the "heating" function.

This function is additional to other modes and allows you to increase the humidity production by 20%. This function can also destroy bacteria that are able to develop in water\*.

• **"Light & Sound": On/Off Light & Sound; Button G.**

Press button (G) to start or stop the function.

This function turns off the backlight on the LCD screen and the beeps and illuminates the water tank.

---

## MAINTENANCE

---

**CAUTION: This type of unit requires regular and thorough maintenance. Thoroughly clean the unit every 2 days.**

**Always switch off the appliance and unplug it before cleaning it.**

It is important to clean the water tank, the nebulisation chamber (around the ceramic disk) and the air vents underneath the appliance regularly.

Do not use detergents or abrasive agents to clean the appliance.

Never immerse the base of the product, the power cord and plug in water or any other liquid.

Regular cleaning of the ceramic disk prevents the build-up of lime scale. Do not use hard, abrasive utensils so as not to damage the ceramic disk.

• **Cleaning the water tank:**

1 - Remove the anti-scale cartridge and rinse with clean water only.

2 - Clean the tank and the tank cap with soapy water, rinse and dry properly with a soft, dry cloth.

3 - To clean the tank, fill it with a bit of water and shake vigorously.

Empty and dry with a soft, dry cloth.

• **Cleaning the nebulization chamber:**

1 - Remove the tank.

2 - Fill the nebulization chamber with equal amounts by volume of water and white vinegar (4% acetic acid).

3 - Allow the mixture to stand for at least 4 hours.

4 - Empty and remove the lime scale with a soft damp cloth

5 - Rinse the entire area with clear water (Caution: make sure that no water enters the opening of the outlet (11)).

**WARNING: Never use abrasive products which might damage the appearance of your appliance. It can be cleaned with a slightly damp cloth.**

• **Anti-scale cartridge:**

As soon as unpleasant odours or white dust are noticeable, change the anti-scale cartridge. For any questions, please refer to the Rowenta/Tefal international warranty card included with this product where you will find the Customer Service contact details.

---

## STORAGE

---

Store your appliance in a dry environment when not in use.

Take care to empty the water tank, clean and dry the unit before storing.

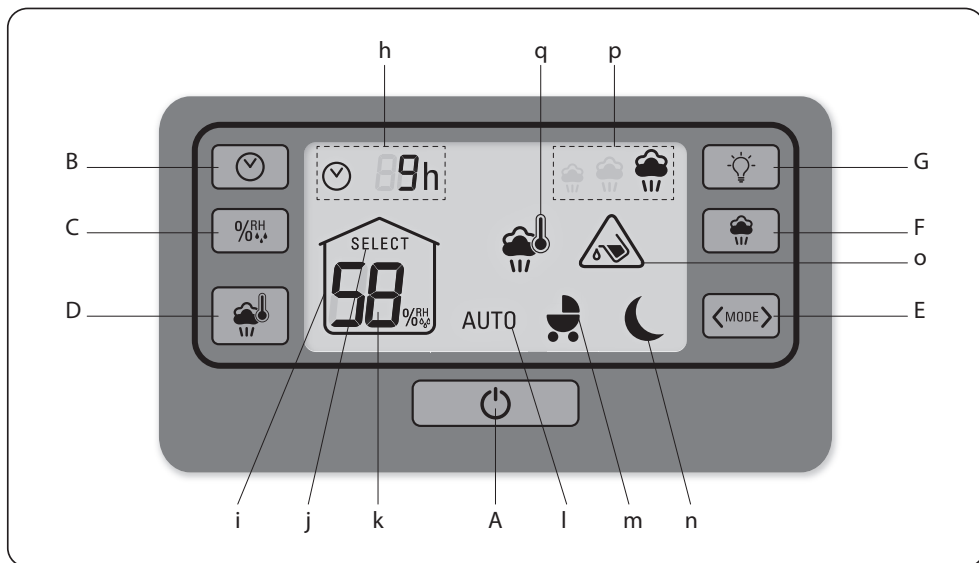
\* Kills 100% of Escherichia Coli and Staphylococcus Aureus, representative of a large part of bacteria after 30 minutes of use, under normal conditions - tested by an independent laboratory.

## SHOULD A PROBLEM ARISE

Type of issue	Aspects to be checked
The unit does not work when turned on.	The insufficient water level indicator light flashes Position the unit (leaning). Position the water tank. Connect the unit Required water level not yet reached in the nebulization chamber (wait a few moments).
The humidifying capacity is too low.	Close doors and windows. Mist output rate too low. Clear the air vents and nozzle.
The room temperature humidity level is too high.	Set the target humidity level.
Condensation in the room.	Room temperature level too low.
The unit is too noisy.	Place your appliance on a stable, flat surface.
The appliance stops.	The programmed operating period has elapsed. The water level indicator light flashes Set the target humidity level.

EN

# ОПИСАНИЕ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ



## Панель управления

- A. Кнопка On/Off
- B. Кнопка таймера
- C. Кнопка выбора уровня влажности
- D. Кнопка функции «Нагрев» (только на модели HU5120)
- E. Кнопка выбора режимов «Интеллектуальные» (заданные)
- F. Кнопка выбора скорости парообразования
- G. Кнопка Подсветка/Звук

## Дисплей

- h. Таймер от 1 до 9 ч
- i. Индикатор «Дом» — уровень влажности в помещении
- j. Световой индикатор SELECT — заданный уровень влажности
- k. Уровень влажности, в % HR
- l. АВТОМАТИЧЕСКИЙ режим
- m. Режим Ребенок
- n. Режим Ночь
- o. Недостаточный уровень воды
- p. Скорость распыления
- q. Функция нагрева

# ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИБОРА

## ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Поднимите резервуар для воды, снимите поворачивающийся наконечник (3) и открутите крышку с противо-известковым фильтром (7).

2. Почистите резервуар (см. раздел ЧИСТКА) и наполните его холодной водой (минимум 2 литра / максимум 5,5 литра).

**ПРИМЕЧАНИЕ. Мы рекомендуем использовать воду с низким содержанием извести для недопущения появления белого налета: используйте питьевую водопроводную воду, воду из бутылок, дистиллированную или кипяченую воду. При этом следите за тем, чтобы резервуар всегда был наполнен холодной водой.**

3. Закрутите крышку и проверьте, нет ли утечки воды.

4. Убедитесь в том, что база прибора чистая и что на ней нет посторонних предметов.

5. Убедитесь в том, что датчик уровня воды свободно плавает.

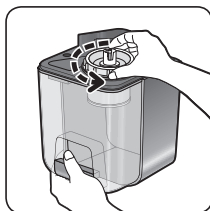
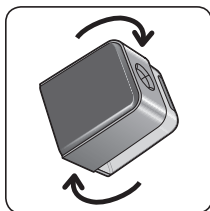
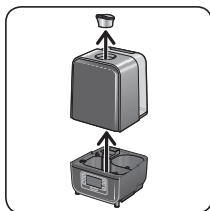
6. Установите резервуар на базу.

7. Поверните наконечник таким образом, чтобы струя пара не была направлена на препятствие, что может нарушить распределение влажности.

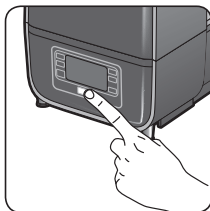
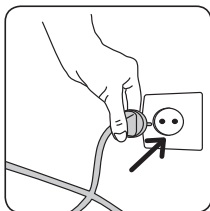
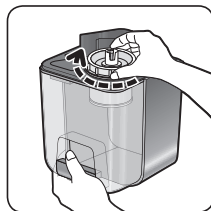
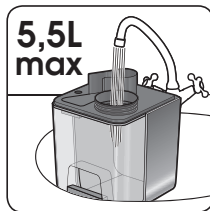
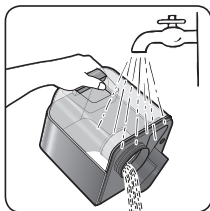
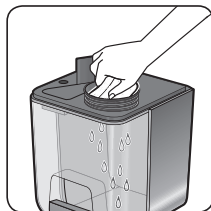
8. **Подождите десять минут**, пока вода не пройдет через противо-известковый фильтр и не заполнит отсек распыления.

9. Подключите прибор к сети.

10. Включите прибор.



RU



# ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Настоящий прибор имеет 2 режима работы (РУЧНОЙ и АВТОМАТИЗИРОВАННЫЙ), а также разные дополнительные функции.

• **«ON/STAND-BY»: Включение / Режим ожидания (Выключение); Кнопка А**

Нажмите на кнопку (А), чтобы включить прибор или перевести его в режим ожидания.

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В РУЧНОМ РЕЖИМЕ

### Регулирование уровня влажности и скорости распыления

• **Уровень влажности: Регулирование заданного уровня влажности; Кнопка С**

Выберите желаемый уровень влажности, нажимая несколько раз на кнопку С.

Появление индикатора SELECT означает, что высвечиваемый уровень влажности является заданным установленным значением: от 40 до 75 % RH или «Со» для длительной работы (при превышении уровня влажности 90 % RH предусмотрена система предохранительной остановки).

Появление индикатора «MAISON» (ДОМ) без SELECT означает, что отображаемое значение относительной влажности является значением влажности воздуха на уровне прибора.

ПРИМЕЧАНИЕ. Эта настройка не используется в режимах «Интеллектуальные».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. В режиме непрерывной работы слишком высокий уровень влажности в помещении может нарушить благоприятные для здоровья условия окружающего воздуха и повредить некоторые предметы. Рекомендуемый оптимальный уровень влажности должен составлять от 50 до 60 % HR.**

• **Скорость распыления: Регулирование скорости распыления; Кнопка F**

Выберите желаемую скорость распыления, нажав несколько раз на кнопку F. В приборе имеются три возможных скорости распыления.

ПРИМЕЧАНИЕ. Эта настройка не используется в режимах «Интеллектуальные».

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ В АВТОМАТИЗИРОВАННОМ РЕЖИМЕ

### Использование 3 заданных режимов функционирования

• **ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ РЕЖИМЫ: Выбор заданных режимов функционирования; Кнопка E**

Выберите один из трех заданных режимов, несколько раз нажав на кнопку E.

**Режим AUTO (АВТО):** Автоматическая работа прибора для достижения заданного уровня влажности 55 % HR; прибор автоматически настраивает скорость распыления в зависимости от уровня влажности в комнате.

**Режим Ребенок:** Автоматическая работа прибора для достижения заданного уровня влажности 50 % HR; прибор автоматически настраивает скорость распыления в зависимости от уровня влажности в комнате. После 7 часов непрерывной работы прибор отключается автоматически.

ПРИМЕЧАНИЕ. Подсветка и звуковые сигналы не работают в этом режиме.

**Режим Ночь:** Автоматическая работа прибора для достижения уровня заданной влажности 50 % HR; прибор постепенно сокращает скорость распыления. После 8 часов непрерывной работы прибор отключается автоматически.

ПРИМЕЧАНИЕ. Подсветка и звуковые сигналы не работают в этом режиме.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ

• **Таймер: Программирование автоматической остановки прибора; Кнопка B**

Выберите нужное количество часов работы (от 1 до 9 часов) до автоматической остановки прибора, нажав несколько раз на кнопку B.

ПРИМЕЧАНИЕ. Эта функция не используется в режимах «Интеллектуальные».

### • **Функция нагрева: Использование функции нагрева; Кнопка D**

Нажмите на кнопку (D), чтобы включить или выключить функцию нагрева.

Эта функция дополняет другие режимы работы и позволяет увеличить интенсивность увлажнения на 20%. Эта функция позволяет также уничтожить бактерии, способные развиваться в воде\*.

### • **«Подсветка и звук»: Включение/Выключение функции подсветки и звука; Кнопка G**

Нажмите на кнопку (G), чтобы включить или выключить функцию.

Эта функция позволяет отключить подсветку ЖК-экрана и звуковые сигналы, а также осветить резервуар для воды.

## **УХОД ЗА ПРИБОРОМ**

**ВНИМАНИЕ!** Данный прибор нуждается в регулярном и тщательном уходе. Полностью очищайте прибор каждые 2 дня.

**Перед любой операцией по чистке прибора выключите прибор и отключите его от сети.**

Регулярно очищайте резервуар для воды, зону распыления (вокруг керамического диска) и аспирационные решетки, расположенные под прибором.

Не пользуйтесь моющими и чистящими средствами при чистке прибора.

Запрещается опускать базу прибора, шнур питания и вилку в воду или другую жидкость.

Регулярная чистка керамического диска препятствует появлению известкового налета. Не пользуйтесь жесткими и абразивными инструментами, чтобы не повредить керамический диск.

RU

### • **Чистка резервуара:**

1- Выньте противо-известковый фильтр и промойте его только проточной водой.

2- Промойте крышку и резервуар для воды мыльной водой, тщательно сполосните и вытрите с помощью мягкой сухой тряпочки.

3- Чтобы промыть внутреннюю часть резервуара, наполните его небольшим количеством воды и энергично встряхните несколько раз.

Опорожните резервуар и протрите его мягкой сухой тряпочкой.

### • **Чистка зоны распыления:**

1- Выньте резервуар.

2- Наполните зону распыления смесью из одной части воды и одной части спиртового уксуса (4% уксусная кислота).

3- Оставьте эту смесь в зоне распыления как минимум на 4 часа.

4- Опорожните ее и удалите известковый налет с помощью мягкой влажной тряпочки.

5- Сполосните зону распыления проточной водой. Внимание! Убедитесь в том, что вода не проникает в воздуходувное отверстие (11).

**ВАЖНО!** Запрещается использовать абразивные средства, способные повредить внешний вид прибора. Прибор разрешается чистить с помощью влажной тряпочки.

### • **Противо-известковый фильтр:**

При появлении неприятного запаха или белого налета замените противо-известковый фильтр. Если у вас возникнут какие-либо вопросы, см. международный гарантийный талон компании Rowenta/Tefal, прилагаемый к данному товару. Там вы найдете координаты центра обслуживания потребителей.

\*Через 30 минут работы полностью уничтожает кишечную палочку и бактерии стафилококка золотистого, являющиеся самыми распространенными среди известных бактерий. В нормальных условиях применения. Исследования проводились независимой лабораторией.

## **ХРАНЕНИЕ**

Если вы не пользуетесь прибором, поставьте его в сухое место.

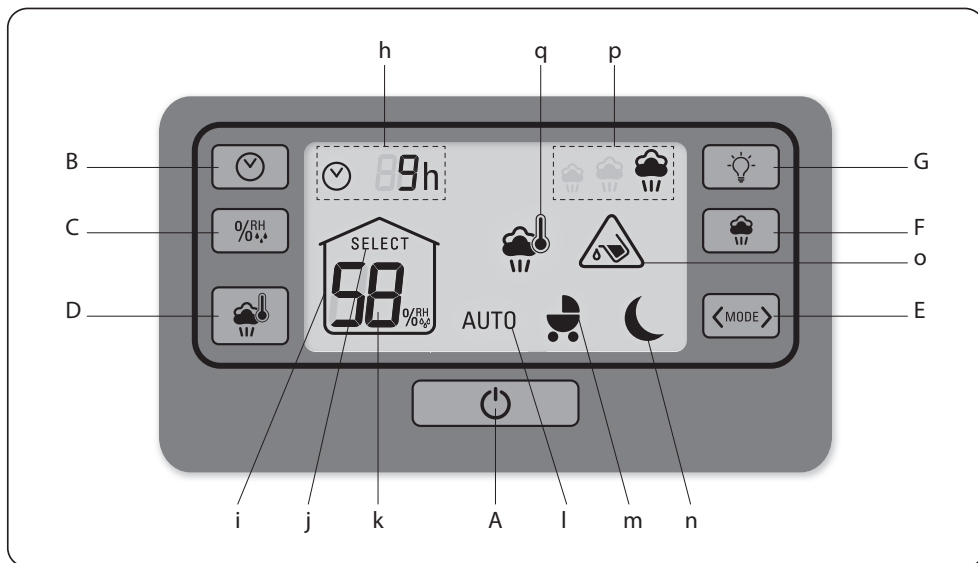
Не забудьте опорожнить резервуар для воды и высушить его, прежде чем убирать прибор на хранение.

## **В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

<b>Тип неисправности</b>	<b>Что необходимо проверить</b>
Прибор не работает при включении.	Мигает ли индикатор недостаточного уровня воды. Расположение прибора (прибор наклонен). Расположение резервуара. Подключение прибора к сети. Необходимый уровень воды в отсеке распыления еще не достигнут (подождите несколько минут).
Интенсивность увлажнения слишком слабая.	Закрыты ли окна и двери. Не слишком ли маленькая скорость распыления. Свободны ли решетка всасывания и насадка.
Уровень влажности воздуха слишком высокий.	Установленный уровень увлажнения.
Конденсат в помещении.	Температура в помещении слишком низкая.
Слишком шумная работа прибора.	Установлен ли прибор на ровной устойчивой поверхности.
Прибор отключается.	Запрограммированный период работы прибора истек. Мигает ли индикатор уровня воды. Установленный уровень увлажнения.



# ОПИС ПАНЕЛІ КЕРУВАННЯ



## Панель керування



- A. Кнопка On/Off
- B. Кнопка таймера
- C. Кнопка вибору потрібного рівня вологості
- D. Кнопка «Нагрів» (лише в моделі HU5120)
- E. Кнопка вибору режимів «Інтелектуальні» (задані)
- F. Кнопка вибору швидкості розпилювання
- G. Кнопка Освітлення/Звук

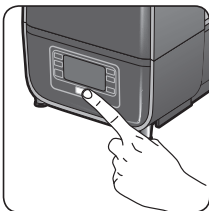
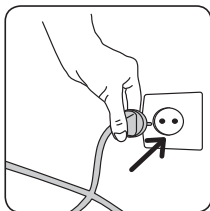
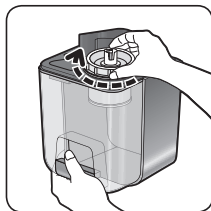
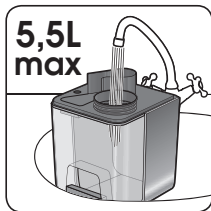
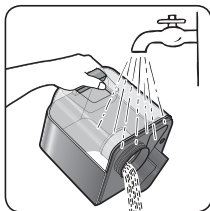
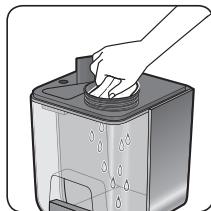
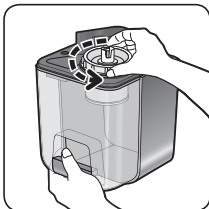
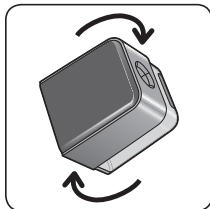
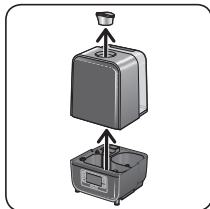
## Дисплей

- h. Таймер від 1 до 9 год.
- i. Індикатор «Maison» («Дім») — відносний рівень вологості
- j. Світловий індикатор SELECT — заданий рівень вологості
- k. Рівень вологості у % HR
- l. АВТОМАТИЧНИЙ режим
- m. Режим ВЕВЕ («Дитина»)
- n. Режим NUIT («Ніч»)
- o. Недостатній рівень води
- p. Швидкість розпилювання
- q. Функція нагріву

# УВІМКНЕННЯ ПРИЛАДУ

## ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

1. Підніміть резервуар для води, зніміть наконечник, що обертається (3), і відкрутіть кришку з протипаняним фільтром (7).
  2. Почистьте резервуар (див. розділ ЧИЩЕННЯ) і наповніть його холодною водою (мінімум 2 літри / максимум 5,5 літра).
- ПРИМІТКА. Ми рекомендуємо використовувати воду без вапняних домішок для недопущення появи білого пилу: використовуйте питну водопровідну воду, воду з пляшок, дистильовану або кип'ячену воду. При цьому слідкуйте за тим, щоб резервуар був завжди наповнений холодною водою.**
3. Закрутіть кришку й перевірте, чи немає протікання води.
  4. Переконайтеся в тому, що база приладу чиста й на ній немає сторонніх предметів.
  5. Перевірте, чи вільно рухається датчик рівня води.
  6. Встановіть резервуар на базу.
  7. Поверніть наконечник таким чином, щоб струмінь пари не був направлений на жодні перешкоди, які можуть заважати розповсюдженню вологи.
  8. **Зачекайте десять хвилин**, щоб вода перейшла через протипаняний фільтр і заповнила відсік розпилення.
  9. Під'єднайте прилад до розетки.
  10. Увімкніть прилад.



# ФУНКЦІОНУВАННЯ

У цьому приладі можливі 2 режими роботи (РУЧНИЙ або АВТОМАТИЧНИЙ), а також різні додаткові функції.

• «ON/STAND-BY»: Увімкнення/режим очікування (вимкнення); Кнопка А.

Натисніть на кнопку (А), щоб увімкнути прилад або перевести його в режим очікування.

## ФУНКЦІОНУВАННЯ В РУЧНОМУ РЕЖИМІ

### Регулювання рівня вологості та швидкості розпилення

• **Відносна вологість: Регулювання заданого рівня вологості; Кнопка С.**

Виберіть бажаний рівень вологості, натискаючи кілька разів кнопку С.

Коли з'являється напис SELECT, відображається задана відносна вологість, яку ви визначили: від 40 до 75 % HR. Напис «Со» означає безперервну роботу (передбачено захисну систему вимкнення, якщо відносна вологість у приміщенні перевищує 90 % HR).

Коли висвічується «БУДИНОК» без SELECT, значення відносної вологості, що відображається, є значенням вологості повітря на рівні приладу.

ПРИМІТКА. Ця настройка не використовується в режимах «Інтелектуальні».

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** У режимі безперервної роботи занадто високий рівень вологості у приміщенні може призвести до скорочення корисних якостей повітря й uszkodження деяких предметів. Рекомендований оптимальний рівень відносної вологості — 50–60 % HR.

• **Швидкість розпилення: Регулювання швидкості розпилення; кнопка F.**

Виберіть бажану швидкість розпилення, натиснувши кілька разів кнопку F. Є три можливі швидкості розпилення.

ПРИМІТКА. Ця настройка не використовується в режимах «Інтелектуальні».

## ФУНКЦІОНУВАННЯ В АВТОМАТИЧНОМУ РЕЖИМІ

### Використання 3 попередньо визначених режимів роботи

• **ІНТЕЛЕКТУАЛЬНІ РЕЖИМИ: Вибір попередньо визначених режимів роботи; Кнопка E.**

Виберіть один із трьох попередньо визначених режимів, натиснувши кілька разів кнопку E.

**Режим АВТО.** Автоматична робота приладу для досягнення заданого рівня вологості 55 %; прилад автоматично відрегулює швидкість розпилення залежно від вологості в приміщенні.

**Режим ВЕВÉ («Дитина»).** Автоматична робота приладу для досягнення заданого рівня вологості 50 %; прилад автоматично відрегулює швидкість розпилення залежно від вологості у приміщенні. Після 7 годин роботи прилад автоматично вимкнеться.

ПРИМІТКА. Підсвічування та звукові сигнали не працюють у цьому режимі.

**Режим NUIТ («Ніч»).** Автоматична робота приладу для досягнення заданого рівня відносної вологості 50 %; прилад поступово зменшить швидкість розпилення. Після 8 годин роботи прилад автоматично вимкнеться.

ПРИМІТКА. Підсвічування та звукові сигнали не працюють у цьому режимі.

## ДОДАТКОВІ ФУНКЦІЇ

• **Таймер: Програмування автоматичного відключення приладу; Кнопка В.**

Виберіть бажану кількість годин роботи приладу (від 1 до 9 годин) до автоматичного вимкнення приладу, натиснувши кілька разів кнопку В.

ПРИМІТКА. Ця функція не використовується в режимах «Інтелектуальні».



• **Функція нагріву: Використання функції нагріву; Кнопка D.**

Натисніть кнопку (D), щоб увімкнути або вимкнути функцію «Нагрів».

Ця функція може використовуватися на додаток до інших режимів роботи та дає змогу збільшити інтенсивність зволоження на 20 %. Ця функція також знищує бактерії, здатні розвиватись у воді\*.

• **«Підсвічування та звук»: Увімкнення/вимкнення підсвічування та звуку; Кнопка G.**

Натисніть кнопку (G) щоб увімкнути або вимкнути цю функцію.

Ця функція дає змогу вимкнути підсвічування РК-екрана, звукові сигнали, а також освітити резервуар для води.

## ДОГЛЯД

**УВАГА! Цей тип приладу потребує регулярного й ретельного догляду. Повністю чистьте прилад кожні 2 дні.**

**Обов'язково вимикайте прилад і від'єднуйте його від мережі перед виконанням будь-яких операцій із догляду.**

Важливо часто чистити резервуар для води, зону розпилення (навколо керамічного диска) і повітрозабірні решітки, розташовані під приладом.

Не використовуйте миючі та чистячі засоби в догляді за приладом.

Ніколи не занурюйте основу приладу, шнур живлення чи вилку у воду або будь-яку іншу рідину.

За умови регулярного чищення керамічного диска можна запобігти появі білого вапняного нальоту на ньому. Не використовуйте жорстке й абразивне приладдя, щоб не ушкодити керамічний диск.

• **Чищення резервуара**

1. Витягніть протипапірний фільтр і промийте його тільки чистою водою.
2. Помийте резервуар і кришку мильною водою, сполосніть і витріть м'якою сухою ганчіркою.
3. Щоб помити резервуар зсередини, наповніть його невеликою кількістю води та енергійно збовтайте. Спорожніть і витріть резервуар за допомогою м'якої сухої ганчірки.

• **Чищення зони розпилення**

1. Витягніть резервуар.
2. Наповніть зону розпилення сумішшю з однієї частини води і однієї частини оцту (4 % оцтова кислота).
3. Залиште суміш у резервуарі принаймні на 4 години.
4. Спорожніть і видаліть наліт за допомогою м'якої вологої ганчірки.
5. Сполосніть усю зону розпилення водою. Увага! Переконайтеся в тому, що вода не потрапляє в повітродувний отвір (11).

**ВАЖЛИВО! Ніколи не користуйтеся абразивними засобами, які можуть ушкодити зовнішній вигляд приладу. Ви можете витирати його злегка вологою ганчіркою.**

• **Протипапірний фільтр**

Одразу після появи неприємного запаху та білого пилу слід поміняти протипапірний фільтр. У разі виникнення будь-яких питань ознайомтеся з талоном міжнародної гарантії Rowenta/Tefal, що надається разом із цим виробом, де ви знайдете контактні дані Центру обслуговування споживачів.

## ЗБЕРІГАННЯ

Якщо ви не користуєтесь приладом, зберігайте його в сухому місці.

Не забудьте випорожнити резервуар для води, помийте й висушіть прилад перед тим, як поставити його на зберігання.

\*Убиває 100 % бактерій Escherichia Coli і Staphylococcus Aureus, що становлять більшу частину наявних бактерій, після 30 хвилин роботи за нормальних умов використання — випробування проведено незалежною лабораторією.

## У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

<b>Тип несправності</b>	<b>Що необхідно перевірити</b>
Прилад не працює під час увімкнення.	Індикатор недостатнього рівня води блимає. Розташування приладу (нахилене). Розташування резервуара. Підключення приладу до електричної мережі. Необхідний рівень води у відсіку розпилення ще не досягнутий (почекайте кілька хвилин).
Інтенсивність розпилення занадто слабка.	Чи закриті всі вікна і двері. Швидкість розпилення дуже мала. Чи не закриті повітрязабірні решітки та наконечник.
Рівень відносної вологості занадто високий.	Заданий рівень відносної вологості.
Конденсат у приміщенні.	Дуже низька температура у приміщенні.
Прилад дуже шумний.	Чи встановлений прилад на стійку рівню поверхню.
Прилад вимикається.	Чи не закінчився запрограмований час роботи приладу. Індикатор рівня води блимає. Заданий рівень відносної вологості.



نوع المشكلة	يُرجى التحقق من الأمور التالية
الجهاز لا يعمل عند التشغيل.	يومض المؤشر للدلالة على أن منسوب الماء غير كاف . وضع الجاز (مائل). وضع خزان الماء . أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي مستوى الماء الضروري لم يصل بعد الى حجيرة توليد الرذاذ (يُرجى الإنتظار بضع لحظات).
غزارة الرطوبة منخفضة	اغلق الأبواب والنوافذ نسبة توليد الرذاذ منخفضة جداً. نظف مخارج التهوية والفوهة.
مستوى الرطوبة في درجة حرارة الغرفة مرتفع جداً	اضبط مستوى الرطوبة المرغوب.
تكتف في الغرفة	مستوى حرارة الغرفة منخفض جداً.
الجهاز يصدر صوتاً مزعجاً	ضع الجهاز على سطح مستوٍ ومستقر.
الجهاز توقف عن التشغيل	انتهت فترة التشغيل المبرمجة. مؤشر مستوى الماء الضوئي يومض اضبط معدل مستوى الرطوبة المرغوب.

التنظيف المنتظم لأسطوانة السيراميك يمنع تراكم الرواسب الكلسية. لا تستعمل أدوات صلبة، أو حادة حتى لا تتلف أسطوانة السيراميك.

## تنظيف خزان الماء

- 1 - انزع خرطوشة منع التكلس واغسلها بالماء النظيف فقط.
- 2 - نظّف خزان الماء وغطائه بالماء والصابون، اغسل بالماء ثم جفف بعناية بواسطة قطعة قماش جافة وناعمة.
- 3 - لتنظيف الخزان، إملاه بقليل من الماء وهزّه بقوة. ثم افرغه من الماء وجفّفه بقطعة قماش جافة وناعمة.

## • تنظيف حُجيرة توليد الرذاذ:

- 1 - افصل الخزان.
- 2 - إملاً حُجيرة توليد الرذاذ بكميات متساوية بالحجم من الماء والخل الأبيض (٤٪ حمض الأسيتيك).
- 3 - دع هذا المزيج في الحُجيرة لمدة ٤ ساعات على الأقل.
- 4 - افرغ الماء وتخلص من الرواسب الكلسية بواسطة قطعة قماش رطبة وناعمة.
- 5 - اغسل المكان كله بالماء النظيف (يُرجى التأكد والحرص على عدم تسرب الماء الى فتحة التوصيل الكهربائي (11)).

**تحذير:** لا تستعمل مواد التنظيف الكاشطة التي يمكن أن تتلف المظهر الخارجي للجهاز. يمكن تنظيف الجهاز من الخارج بواسطة قطعة قماش رطبة وناعمة.

AR

## • خرطوشة منع التكلس:

بمجرد ظهور رائحة كريهة أو غبار ابيض، يُرجى تغيير خرطوشة منع التكلس. للإستفسارات، يُرجى مراجعة بطاقة ضمان Rowenta/Tefal الدولية المرفقة مع هذا المنتج، حيث ستجد فيها تفاصيل وطرق الإتصال بمراكز الخدمة المعتمدة.

## التخزين

يُخزّن هذا الجهاز في بيئة جافة إن لم يكن قيد الإستعمال. يُرجى الحرص على تفريغ خزان الماء، وابقاؤه نظيفاً وجافاً قبل التخزين.

\*تقضي على ١٠٠٪ من الاشريكية القولونية، والبكتيريا العنقودية الذهبية التي تمثل مُعظم البكتيريا المعروفة بعد ٣٠ دقيقة من الإستعمال - في ظروف عادية من الإستعمال العادي - أُجريت التجارب في مُختبرات مُستقلة.

**الوضعية الخاصة بالأطفال :** لتشغيل الوضعية الخاصة بالأطفال، يُضبط مُسبقاً مستوى الرطوبة على ٥٠٪ RH؛ فيقوم الجهاز أوتوماتيكياً بضبط نسبة توليد الرذاذ حسب رطوبة الغرفة المحددة. بعد ٧ ساعات من التشغيل، يتوقف الجهاز أوتوماتيكياً عن التشغيل.  
ملاحظة : تتوقف الأضواء والإشارات الصوتية في هذه الوضعية.

**الوضعية الليلية :** لتشغيل الوضعية الليلية، يُضبط مُسبقاً مستوى الرطوبة على ٥٥٪ RH؛ فيقوم الجهاز أوتوماتيكياً بتخفيض نسبة توليد الرذاذ. بعد ٨ ساعات من التشغيل، يتوقف الجهاز أوتوماتيكياً عن التشغيل.  
ملاحظة : تتوقف الأضواء والإشارات الصوتية في هذه الوضعية.

## وضعية تشغيل إضافية

• **المؤقت :** لبرمجة إيقاف الجهاز أوتوماتيكياً؛ الزر B.  
اختر عدد ساعات التشغيل التي تريدها (من ١ الى ٩ ساعات) قبل أن يتوقف الجهاز أوتوماتيكياً بالضغط المتكرر على الزر B.  
ملاحظة : لا يمكن أن يتم هذا الضبط في الوضعيات الذكية "Smart".

• **وظيفة التسخين :** لإستعمال وظيفة التسخين؛ الزر D. اضغط على الزر (D) لبدء أو إيقاف وظيفة التسخين "heating".  
تُضاف هذه الوظيفة الى الوضعيات الأخرى وهي تُتيح زيادة توليد الرطوبة بنسبة ٢٠٪. كما يمكن لهذه الوظيفة أن تقضي على البكتيريا القادرة على التكاثر في الماء.

• **الضوء والصوت "Light & Sound" :** لتشغيل وإيقاف الضوء والصوت؛ المفتاح G.  
اضغط على الزر (G) لتشغيل أو إيقاف هذه الوظيفة.  
تُطفئ هذه الوظيفة الضوء الخلفي في شاشة العرض الرقمية، وتتوقف كذلك الإشارات الصوتية وتُضيء خزان الماء.

## الصيانة

تحذير : يتطلب هذا النوع من الأجهزة صيانة دورية وشاملة. يجب تنظيف هذا الجهاز كل يومين.  
أوقف تشغيل المنتج وافصله عن التيار الكهربائي دائماً قبل القيام بتنظيفه. من

الضروري تنظيف خزان الماء، وحجيرة توليد الرذاذ (حول اسطوانة السيراميك)، ومخارج التهوية تحت الجهاز بانتظام.  
لا تستعمل مواد التنظيف أو المواد الكاشطة في تنظيف المنتج.  
لا تغمر قاعدة المنتج، السلك الكهربائي والقباس التابع له في الماء ولا في أي سائل آخر.



يعمل هذا المنتج بأسلوبين للتشغيل (يدوي وأوتوماتيكي) بالإضافة الى وظائف مختلفة أخرى.

- **المفتاح A؛ التشغيل والإيقاف "ON/STANDBY"**  
اضغط على الزر (A) لتشغيل الجهاز أو لوضعه في حالة الإستعداد.

### التشغيل اليدوي

ضبط مستوى الرطوبة ونسبة توليد الرذاذ.

- **مستوى الرطوبة : ضبط مستوى الرطوبة؛ الزر C.**  
اختر مستوى الرطوبة التي ترغب بتكرار الضغط على الزر C.  
عندما يظهر الرمز SELECT، يكون مستوى الرطوبة المعروض هو المستوى الذي تم اختياره:  
تتراوح نسبة الرطوبة (RH) بين ٤٠٪ و ٧٥٪. أو "Co" الرمز المرادف للتشغيل المتواصل (سوف يقوم نظام السلامة بإيقاف تشغيل الجهاز إذا تعدت نسبة الرطوبة (RH) في الغرفة ٩٠٪.  
عندما يظهر الرمز HIOME من دون الرمز SELECT، يكون مستوى الرطوبة المعروض هو مستوى الرطوبة في الغرفة مساوياً للمستوى المحدد في الجهاز.  
ملاحظة : لا يمكن أن يتم هذا الضبط في الوضعيات الذكية "Smart".

**تحذير : إرتفاع مستوى الرطوبة في الغرفة في وضعية التشغيل المتواصل قد يؤثر على نوعية الهواء وبالتالي فقد يتلف بعض الأشياء. إن مستوى الرطوبة المثالي والموصى به يتراوح بين ٥٠٪ و ٦٠٪ RH.**

- **سرعة توليد الرذاذ - لضبط سرعة توليد الرذاذ؛ الزر F.**  
اختر سرعة توليد الرذاذ التي تريد بالضغط المتكرر على الزر F. تتوفر لذلك ثلاث سرعات.  
ملاحظة : لا يمكن أن يتم هذا الضبط في الوضعية الذكية

### التشغيل الأوتوماتيكي

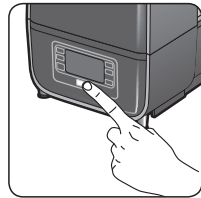
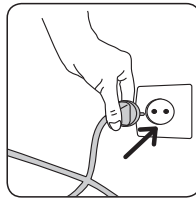
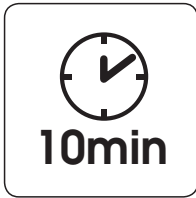
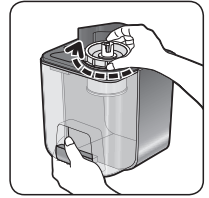
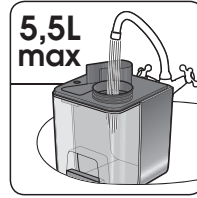
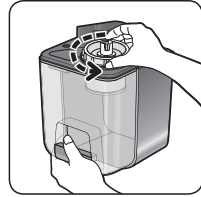
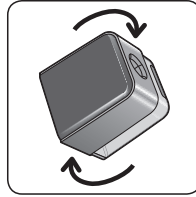
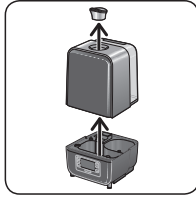
- استعمال وضعيات التشغيل الثلاث المسبقة الضبط.  
• **الوضعيات الذكية "Smart Modes" : إختيارات من وضعيات التشغيل المسبقة الضبط؛ الزر E.**  
اختر واحدة من الوضعيات الثلاث المسبقة الضبط بالضغط المتكرر على الزر E.

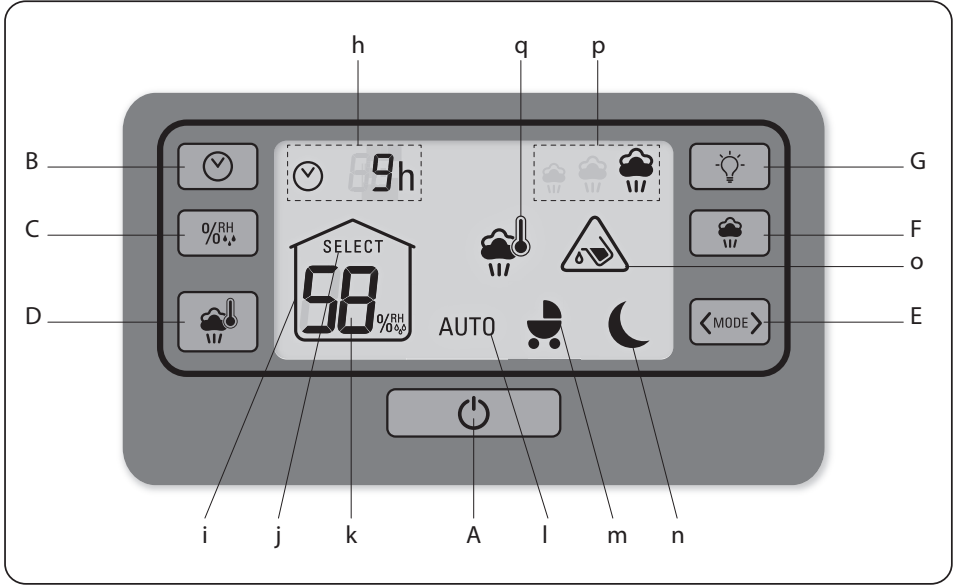
**وضعية التشغيل الأوتوماتيكي Auto :** لتشغيل الوضعية الأوتوماتيكية، يُضبط مُسبقاً مستوى الرطوبة على ٥٥٪ RH: فيقوم الجهاز أوتوماتيكياً بضبط نسبة توليد الرذاذ حسب رطوبة الغرفة المحددة.

## تشغيل المنتج

### الإستعمال للمرة الأولى

- 1 - أرفع الخزان، افصل الفوهة (3) ثم فك برغي غطاء دعم خرطوشة منع التلكس (7).
- 2 - نظّف خزان الماء (انظر فقرة التنظيف) ثم املاه بالماء البارد (٢ لتر/٥,٥ لتر بالحد الأقصى).
- ملاحظة : ننصح باستعمال الماء الخفيف لتجنّب الماء الأبيض العكّر؛ يمكن استعمال ماء الصنبور، الماء المُعبأ، الماء المُقطّر أو الماء المغلي، ولكن يُرجى الحرص دائماً على أن يكون خزان الماء مليئاً بالماء البارد.
- 3 - أعد تركيب برغي الغطاء وتأكّد من عدم وجود تسرّب للماء.
- 4 - يُرجى التأكّد من نظافة قاعدة المنتج وأنها خالية تماماً من الأجسام الغريبة.
- 5 - يُرجى التأكّد من حرية حركة أداة استشعار منسوب الماء.
- 6 - أعد وضع الخزان على القاعدة.
- 7 - وجه الفوهة بحيث لا يكون نفث البخار موجهاً بشكل مباشر نحو شيء مُعيّن، مما يؤثر على فعالية التحكم بالرطوبة.
- 8 - يُرجى الإنتظار حوالي ١٠ دقائق لفسح المجال للماء أن يمر عبر خرطوشة منع التلكس، ويملاً حجيرة توليد الرذاذ.
- 9 - أوصل الجهاز بالتيار الكهربائي.
- 10 - شغّل الجهاز.





### لوحة التحكم

- A - زر التشغيل ON/OFF
- B - زر المؤقت
- C - زر تحديد مستوى الرطوبة
- D - زر وظيفة التسخين (فقط للموديل HU5120)
- E - زر اختيار الوضعيات "الذكية" (Smart) (الضبط المسبق)
- F - زر تسريع توليد الرذاذ
- G - زر الضوء/الصوت

AR

### شاشة العرض

- h - مؤقت من ١ ساعة لغاية ٩ ساعات
- i - رمز "House" - مستوى الرطوبة في حرارة الغرفة
- j - علامة "SELECT" - مستوى الرطوبة المطلوب
- k - مستوى الرطوبة في الرطوبة النسبية (RH) %
- l - الوضعية الأوتوماتيكية
- m - الوضعية الخاصة بالأطفال
- n - الوضعية الليلية
- o - مستوى الماء غير كاف
- p - نسبة توليد الرذاذ
- q - وظيفة التسخين

نوع مشکل	قسمت های مورد بررسی
دستگاه هنگامی که روشن می شود، کار نمی کند.	چراغ نشانگر شاخص میزان آب ناکافی چشمک می زند. دستگاه را صاف کنید (کج شده است) مخزن آب را صاف کنید. دستگاه را به برق وصل کنید. آب محفظه آبفشان هنوز به میزان لازم نرسیده است (چند لحظه صبر کنید)
ظرفیت رطوبت سازی بسیار اندک است.	درها و پنجره ها را ببندید. میزان بخار خروجی بسیار اندک است. دریچه ها و سرشیر هوا را تمیز کنید.
میزان رطوبت دمای اتاق بسیار زیاد است.	میزان رطوبت مورد نظر را تنظیم کنید.
میعان بخار در اتاق وجود دارد.	میزان دمای اتاق بسیار پائین است.
دستگاه بسیا پر سر و صدا می باشد.	دستگاه را روی یک سطح محکم و صاف قرار دهید.
کار دستگاه متوقف می شود.	دوره کارکرد تنظیم شده سپری شده است. چراغ نشانگر شاخص میزان آب چشمک می زند. میزان رطوبت مورد نظر را تنظیم کنید.

تمیزکاری منظم دیسک سرامیکی از تشکیل رسوب جلوگیری می کند. از ابزار سخت و ساینده استفاده نکنید تا به دیسک سرامیکی آسیبی نرسد.

### • تمیز کردن مخزن آب:

- 1 - سوپاپ اطمینان ضد رسوب را بردارید و فقط با آب تمیز بشوئید.
- 2 - مخزن و درپوش مخزن را با آب صابونی شسته، آبکش کرده و بطور مطلوب با یک پارچه خشک و نرم خشک کنید.
- 3 - برای تمیز کردن مخزن، کمی آب در مخزن بریزید و محکم تکان دهید. آن را تخلیه کرده و با یک پارچه خشک و نرم خشک کنید.

### • تمیز کردن محفظه آبفشان:

- 1 - مخزن را بردارید.
- 2 - محفظه آبفشان را با میزان برابر آب و سرکه سفید (4٪ اسید استیک) پر کنید.
- 3 - بگذارید این محلول حداقل 4 ساعت در محفظه بماند.
- 4 - آن را تخلیه کرده و رسوب را با یک پارچه نرم و مرطوب بردارید.
- 5 - کل محفظه را با آب تمیز آبکشی کنید (احتیاط: مطمئن شوید که آب وارد دهانه خروجی (11) نمی شود).

**هشدار:** هرگز از مواد ساینده که ممکن است به ظاهر دستگاه آسیب رساند استفاده نکنید. دستگاه را می توان با پارچه نسبتاً نرم تمیز کرد.

### • سوپاپ اطمینان ضد رسوب:

به محض اینکه متوجه بوی نامطلوب یا گرد سفید رنگ شدید، سوپاپ اطمینان ضد رسوب را تعویض کنید. در صورت داشتن هرگونه سوال، لطفاً به کارت گارانتی بین المللی Rowenta/Tefal ارائه شده با این محصول مراجعه کنید که در آن جزئیات تماس مرکز خدمات مشتریان را خواهید یافت.

FA

## ذخیره سازی

هنگامی که از این دستگاه استفاده نمی کنید، آن را در محیط خشک نگه دارید. قبل از ذخیره سازی، مخزن آب را تخلیه کنید و دستگاه را تمیز و خشک نمایید.

\* 100٪ از باکتری اشریشیا کلی و استافیلوکوکوس اورئوس، که نمایشگر بسیاری از باکتری های زنده پس از 30 دقیقه استفاده است - در شرایط استفاده عادی از بین می روند - تست ها توسط یک آزمایشگاه مستقل انجام شده است.

**حالت BABY (کودک):** کارکرد خودکار دستگاه به طور پیش فرض بر روی میزان رطوبت مورد نظر 50 % RH تنظیم شده است؛ دستگاه به طور خودکار میزان بخار خروجی را بر اساس رطوبت اتاق تنظیم می کند. بعد از 7 ساعت کارکرد، دستگاه به طور خودکار متوقف می شود.  
نکته: چراغ ها و صداها در این حالت غیرفعال هستند.

**حالت NIGHT (شبانه):** کارکرد خودکار دستگاه به طور پیش فرض بر روی میزان رطوبت مورد نظر 50 % RH تنظیم شده است؛ دستگاه به تدریج میزان بخار خروجی را کاهش می دهد. پس از 8 ساعت کارکرد، دستگاه به طور خودکار متوقف می شود.  
نکته: چراغ ها و صداها در این حالت غیر فعال هستند.

## کارکردهای بیشتر

• **تایمر: تنظیم خاموشی خودکار دستگاه؛ دکمه B**  
تعداد ساعات دلخواه کارکرد (از 1 تا 9 ساعت) را قبل از خاموشی خودکار دستگاه، با فشار مکرر بر روی دکمه B انتخاب کنید.  
نکته: از این کارکرد نمی توان در حالت ها "Smart" (هوشمند) استفاده کرد.

• **کارکرد گرمایش: استفاده از کارکرد گرمایش؛ دکمه D.**  
دکمه D را برای شروع و توقف کارکرد "گرمایش" فشار دهید.  
این کارکرد علاوه بر دیگر حالت ها عمل می کند و به شما این امکان را می دهد که تولید رطوبت را تا 20 % افزایش دهید. این کارکرد همچنین می تواند باکتری هائی را از بین ببرد که در آب رشد می کنند\*.

• **چراغ و صدا (Light & Sound) روشن / خاموش کردن چراغ و صدا؛ دکمه G**

دکمه (G) را برای شروع یا توقف کارکرد فشار دهید.  
این کارکرد چراغ زمینه روی صفحه LCD و چراغ و روشنائی مخزن آب را خاموش می کند.

---

## تعمیر و نگهداری

---

احتیاط: این نوع دستگاه به عملیات تعمیر و نگهداری منظم و کامل نیاز دارد.  
دستگاه را به طور کامل و هر 2 روز یکبار تمیز کنید.  
همیشه قبل از تمیز کردن دستگاه، آن را خاموش کرده و از پریز بکشید.

بسیار مهم است که مخزن آب، محفظه آبفشان (دور دیسک سرمایی) و دریچه های هوای زیر دستگاه را به طور منظم تمیز کنید.  
از مواد تمیزکننده یا ساینده برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید.  
هرگز پایه این محصول، سیم برق و پریز را در آب یا هر مایع دیگری فرو نبرید.

## دستورالعمل های راه اندازی

این دستگاه دارای 2 نوع عملیات (دستی یا خودکار) و عملکردهای مختلف اضافی می باشد.

- "روشن / آماده به کار": روشن / آماده به کار / آماده به کار (خاموش)؛ دکمه A. دکمه (A) را برای روشن کردن دستگاه یا قرار دادن آن در حالت آماده به کار فشار دهید.

### کارکرد دستی

تنظیم میزان رطوبت مورد نظر و میزان خروجی بخار

- میزان رطوبت: تنظیم میزان رطوبت مورد نظر؛ دکمه C

میزان رطوبت مورد نظر را با فشار مکرر بر دکمه C انتخاب کنید.

زمانی که کلمه ELECT نمایش داده شود، میزان رطوبتی که نمایش داده می شود میزان مورد نظری است تنظیم کرده اید: بین 40٪ و 75٪ رطوبت (RH) که نسبی یا "CO" برای کارکرد مستمر (در صورتیکه میزان رطوبت اتاق به بیشتر از 90٪ RH برسد، سیستم میزان ایمنی خاموشی، دستگاه را خاموش خواهد کرد).

زمانی که "HOME" بدون کلمه SELECT نمایش داده شود، میزان رطوبت نشان داده شده، میزان رطوبت اتاق در سطح دستگاه است. نکته: از این تنظیمات نمی توان در حالت ها "Smart" (هوشمند) استفاده کرد.

هشدار: میزان بسیار بالای رطوبت در اتاق، در حالت کارکرد مستمر، می تواند بر کیفیت هوا اثر بگذارد و به بعضی اشیاء آسیب برساند. میزان رطوبت بهینه پیشنهادی بین 50٪ و 60٪ است.

FA

- سرعت بخار خروجی - تنظیمات سرعت بخار خروجی؛ دکمه F

سرعت دلخواه بخار خروجی را با فشار مکرر بر دکمه F انتخاب کنید. سه سرعت وجود دارد.

نکته: از این تنظیمات نمی توان در حالت های "Smart" (هوشمند) استفاده کرد.

### کارکرد خودکار

استفاده از 3 حالت کارکرد پیش فرض

- حالت های هوشمند: انتخاب حالت های کارکرد پیش فرض؛ دکمه E.

یکی از سه حالت پیش فرض را با فشار مکرر بر دکمه E انتخاب کنید.

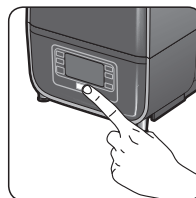
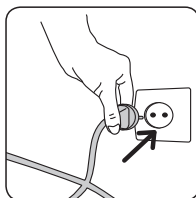
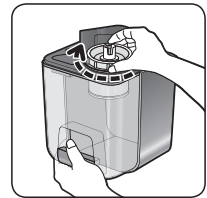
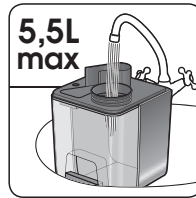
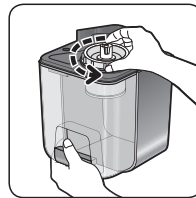
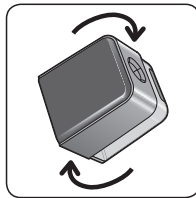
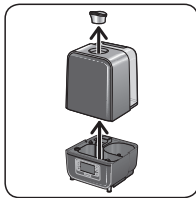
حالت AUTO (خودکار): کارکرد خودکار دستگاه به طور پیش فرض بر روی

میزان رطوبت مورد نظر 55٪ RH تنظیم شده است؛ دستگاه به طور خودکار میزان بخار خروجی را بر اساس رطوبت اتاق تنظیم می کند.

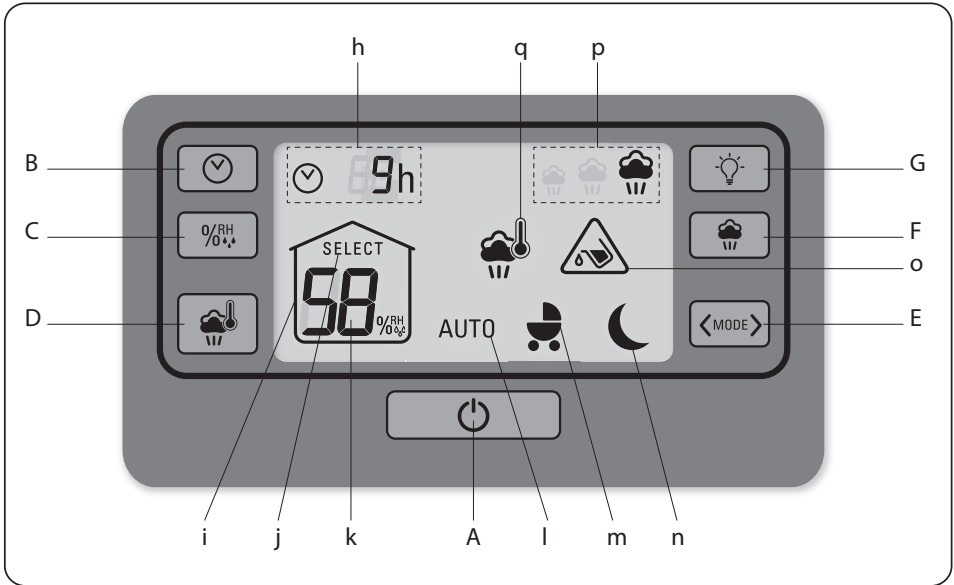
## روشن کردن دستگاه

### اولین استفاده

1. مخزن آب را بلند کنید، سر شیر (3) را بردارید و درپوش نگهدار سوپاپ اطمینان ضد رسوب (7) را باز کنید.
2. مخزن آب را تمیز کنید (به پاراگراف تمیز کاری رجوع کنید) و آن را با آب سرد (حداقل 2 لیتر / حداکثر 5.5 لیتر) پر کنید.
- نکته: توصیه می کنیم برای جلوگیری از ایجاد آب شیری رنگ از آب تصفیه شده استفاده کنید؛ شما می توانید از آب شیر، آب معدنی، آب مقطر یا آب جوشیده استفاده کنید اما همیشه مطمئن شوید که مخزن آب با آب سرد پر می شود.**
3. درپوش را ببندید و مطمئن شوید که آب نشت نمی کند.
4. مطمئن شوید که پایه دستگاه تمیز باشد و هیچ شیئی خارجی بر روی آن نباشد.
5. مطمئن شوید که سنسور میزان آب، آزادانه حرکت می کند.
6. مخزن آب را دوباره بر روی پایه قرار دهید.
7. سرشیر را طوری قرار دهید که فوران بخار به سمت شیئی نباشد، و بر کنترل رطوبت اثر بگذارد.
8. ده دقیقه صبر کنید تا آب از سوپاپ اطمینان ضد رسوب بگذرد و محفظه آبفشان را پر کند.
9. دستگاه را به برق وصل کنید.
10. دستگاه را روشن کنید.







### صفحه کنترل

- A - دکمه روشن / خاموش (ON/OFF)
- B - دکمه تایمر
- C - دکمه انتخاب میزان رطوبت مورد نظر
- D - دکمه "عملکرد گرمایش" (فقط در مدل HU5120)
- E - دکمه انتخاب حالت های "هوشمند" (پیش فرض)
- F - دکمه انتخاب سرعت خروجی رطوبت
- G - دکمه چراغ / صدا

FA

### صفحه نمایشگر

- h - تایمر 1 ساعت تا 9 ساعت
- i - نماد "خانه" - میزان رطوبت دمای اتاق
- ج- گزینه را تعیین کنید - میزان رطوبت مورد نظر
- k - میزان رطوبت به (RH) % رطوبت نسبی
- l - حالت خودکار
- m - حالت کودک
- n - حالت شبانه
- o - میزان آب ناکافی
- p - میزان رطوبت خروجی
- q - عملکرد گرمایش





